**ml2\_29\_bal\_lebi\_uni\_in**

M bo, primeramenti n tchoma […], n mora na […]. Ami i kazada, n na bin fasi anu di kazamentu vinti di novembru. Pratikamenti.., n sta na studa na […], n sta na fasi kursi Siensias Sosiaix, eh espesialidadi Sosiologia. Eh n ka kontau tambi, m padidu na kinzi di […]. Eh n pensa i maix o menus nha kuzas, sin… **Bu pensa kuma…** ma eh… **sin, sin.** Purmer, eh n studa na liseu, i ka li me na Bisau ku n studa, n studa na Ingore, dipus n trasfiri pa Bisau pa bin kontinua studa.

**Bu pensa kuma djinti ma ta dau balur si u na papia kriol o si u na papia purtuguis?**

Ah, muitu embora li na Guine-Bisau, mejmu ku na papia kriol, djinti ka ta muitu valorizau kin ku ta papia kriol. E ma ta valoriza purtuguis, papia purtuguis ku djintis ma ta papia gosi. Tantu na sosiedadi, mejmu na… anos mejmu no ta tene ki inkontru di juventudi. La so purtuguis ku djintis ta papia la. Abo ku goxta di papia kriol, ke tipu e ta djubiu suma un alguin ku ka tene max, ki ka tene, i ka tene um kunhisimentu asin, pabia bu ma ta papia kriol.

**E ta djibiu suma un alguin ku ka ba skola?**

Eh suma alguin ki ka bai, mejmu ku bu bai. Ke tipu e ta djubiu suma un alguin ki ka tene bazi na purtuguis, ke tipu u tene difikuldadi na papia purtuguis.

**Ma djintis ma ta papia kriol na rua, si bu sai li gos no na obi djintis na papia kriol.**

Eh, djintis ta papia kriol, ma na xkola djintis ta papia kriol ma i ka tau di ki forma suma na rua, e ma ta papia purtuguis.

**Ma bu kriol ku ta papiadu, ku no, ku ta papia, bu pensa kuma i memu kriol ku bu donas ta papia, pur izemplu, o bu papes?**

Nau. **Nau?** Kriol… **I diferenti?** I diferenti, pabia antigamenti se kriol ke ta papia i diferenti ku di nos. Gos, ke tipu u na papia purtuguis, eh kriol, si bu ka pui purtuguis i difisil. Tudu kriol ku no na papia gos i mas ta tene alguns verbu, bu ten ku papia bu koloka alguns kuza na purtuguis.

**Ma papia di ke gora?**

Pabia, pabia di, i tene ki diferensa pabia djinti gos inh, kuma ku n pudi fala propi, pabia di xkola tambem, djintis pabia e ka ta sina kriol na xkola, e ma ta sina purtuguis di ki kriol. Agora, ke ku pui djintis ma ta papia kriol, eh ki kriol diferenti, pabia antigamenti tambe djintis ka muitu ba xkola. E ma ta papia kriol  a relason di gos, pabia djintis gos, maioria di djintis n pensa ta bai xkola, ku manda kriol diferenti di antigamenti.

**Ma si bu dona, pur izemplu si u na papia ku dona, u axa, bu pensa kuma bu n na n tindi ke ke na fala, se papia so so na se kriol, manera ke ta papia, bu na n tindi elis?**

N na n tindi. **Bu n na n tindi?** N na n tindi alguns palavra, talvex utru m pudi ka n tindi.

**Eh ma ne kriol gora, kriol di bu donas k no kriol ku ta papia, kal ki bon kriol?** Kal k… **Kal ku bu pena kuma i bon kriol, i mindjor kriol?**

Di antingamenti ma sedu bon a relason di… **a relason di gos?** es, pabia gos no mas muda kuzas a relason di antigamenti ku ta tchoma kuzas kuma ki didi tchomadu na kriol. Ma gos, si bu na tchoma algun kuza bu ten ku tchomal na purtuguis. I mindjor na bu papia purtuguis di ki papia kriol.

**N de ku bu sinta sin kuma ku ta tchomal?** Banku. **Banku, es i na ke na kriol di gos o na kriol di ba?** Kriol di gos… **Kriol di gos.**

**Eh n ta si kriol ba, kriol di no donas i mindjor kriol, si kriol na sinadu ba, kal ku bu na pirfiri pa i sinadu? Si na sinadu na skola…**

Kriol di no donas pabia kila i ma na sedu bon. Pabia, si kontra e implimenta ba kriol dejdi ki xkola surzi na Afrika, eh prinsipalmenti na Guine Bisau, m pensa kriol i na sedu mas bon a relason di kriol di gos. Pabia gos no ta fasi ki mistura di purtuguis ku kriol. Ma si kontra no tene ba un kadeira espesifiku son di kriol, talvex djintis na mas kumprindi papia kriol limpu sin pui purtuguis.

**Eh kuma ku ta fala, u ta fala *vida* o *bida*?** N ta fala *vida.* **U ta fala *vida, bida* ka izisti?** I pudi izisti na utru parti. Na Biblia u ta odja *bida,* ma na utru kontextu u ka ta odja, u ta odja *vida.*

**Si u fala alguin na rua *kuma di bida?* i na…**

Ke tipu i na djubiu suma un alguin, suma un alguin ki ka obi kriol. Asin ki ki alguin na djubiu, i kontra abo bu na tchoma ki kuza sertu. Ki alguin garandi i na tchoma ki kuza sertu ma bu na odjal suma un kuza sin, ke tipu i na fasiu pa u ri. U n na n tindi kuma ki alguin ka na tchoma ki kuzas ki dibi di tchoma.

**Ma *bida* pudi tene utru sintidu, alen di *vida*…**  Si pudi tene na utru sintidu? **Si u fala *bida, bida* signifika son *vida,* ki ku no ta fala gos *vida,* sertu?** Mmm. **Kila ku pensa kuma i signifika o i pudi ten ke ki mixti fala tan?** *Bida*? **Mmm.** Inh n ka… **Si alguin falau *es kunsi bida de…***

Ah, kila tambem i pudi sedu na utru kontextu, suma *es kunsi vida* i signifika ki alguin ku sibi tchiu, ki ta papia purtuguis utru ora. Es, pabia si ki tipu di alguin u ta fala i *kunsi tchiu de*, djinti ma ta gos *i kunsi tchiu* di ki di *i kunsi vida. Kunsi vida* signifika ‘kil ku ta pratika dia a dia, ki djintis ta odjau, movimentus, manera ku ta fasi’. Ke djintis ta n tindi kuma es i kunsi vida, pabia i sibi manera di entra na sosiedadi, na ki atividadi. Logu djintis ta fala *es kunsi vida*.

**Kuma ku ta fala, *juventudi* o *djubentudi*?** N ta fala *juventudi.* ***Juventudi,* si u fala *djubentudi* djintis na gozau?** E na gozau. **Na rua? Ma u pensa kuma djitis ta fala *djubentudi* aos?** Eh si bu kontra ku djintis garandi ku kunsi, ku ta falal ba sin, talvex e na kumprendi, e na fala e alguin i tchoma kuzas kuma ki didi di tchomadu. Ma si bu kontra ku djintis di aos, ku sedu anos, e na ri.

**E na ri… si alguin stau sin dianti, u mixti pasa,  ma i sta na kaminhu, kuma ku ta falal?** Si i sta na kaminhu? **Mmm.** U ta falal kolsensa. **Kolsensa?** Tipu i para na kaminhu, u ta falal kolsensa. **Ma u pensa kuma no garandis asin ke na fala ba?** Garandi? Muitu embora djintis ih, pabia n ka muitu sibi kuzas di djintis garandi, ma djintis garandi e ma ta fala *patin m pansa.* **Patin n pasa?** Inh, agora djintis bin bin m plimenta kila e fala kuma kilis i nanais ku tchiga li, ku pui e ta fala *patin pasa*, kila dja i ka kriol guinensi, kila i utrus djinti ku bin ki ki linguajen. **Ma abo u ka ta fala *patin n pasa*?** N ta fala utru ora, ma alguin ta kurijiu, i ta falau ka u ba ta fala sin, kila i kriol di nanias. **Kriol di nanias? Gos i pa diferensia kriol di nanias, pa disa nanias pabia se kriol ano no papia di nos…**

**[I na konta un kasabi. OBS.: pabia di falia, pergunta fika fora di gravason. Talvez n para nan ba gravador sin nota.]**

N tchiga di, odja n sta na Ingore, n ta bai banan kumpra prudutus na Ziguinjor. Odja ku n na bin, karu ku n didi ba bin nel, suma lugar ka bin ten la i kaba di fikan ku nha kargus. M pera utru karu a siguir ku na entra bixa, m panha ki karu pa bin. Ki karu i stanu dianti, ma odja ku no tchiga na Djegue, n de ku bo ta ria pa dispasa kuzas, e dispasa pabia elis i purmeru anos i sugundu. Odja ku no pasa, ke no pasa Sedengal,  no tchiga, antis di bu tchiga Sedengal, entri Sedengal ku Ngore, la k no odja kondutor di ki karu. Si karu, e panha asidenti. Djintis la, no ka tchiga no odja difuntus, ma no odja el kondutor inda pabia, suma pe kebra kuel, na no karu propi ki bin kaba di pul pa tisi Ngore. Utru karu leba ba dja kilis ki kaba di pirdi vida. Mejmu ki dia, odja ku no tchiga Ngore, no pasa Ngore no na buxka pa Kaldiu, un tabankasinhu ma i pertu xtrada, no odja mas asidenti na ki kau. Kila i toka-toka. Kila sai di Bisau i na bin pa kuza la. Toka-toka i rabida ki djintis, un mindjer sta la prenhada ku un son… ke i un kuza muitu trixti ki dia. Kilas me ninguin ka tchiga di muri, ma ki mindjer prenhada ku, pabia di si gravidex, i sta, n ka fala i sta tau mal, ma i ka sta ba dja, i ka sta diritu. E kaba di buxka utru karu e tisil pa Ngore. Ki dia n fika muitu trixti, odja ku n tchiga Bula n ka sibi pro ke ku n na fasi. Ke tudu, n medi djanan karu. Pa panha karu pa bin pa Bisau n medi. N fika son na ki kau n na ora, n na pidi Deus djudan pa n pudi tchiga. Dejdi la djanan n para bai kumpra kuzas na Ziguinjor.

**[Tchoma imajens]**

Ok, ke k n odja ne imajen, n odja tipu un kuza, i sta montadu riba di n ghutru. I pudi sedu, i tene kor pretu, n pudi fala i tene kor pretu, inh, mas o menus. Es me, i un kuza ku sta rodondu, i tene kor burmedju, mas n ka pudi identifika ke sertu ku pudi sta la. Es me, i tene imajen di udju di pekadur, i tene pistanha i tudu kuza. I tene mas un ladu ku sta dizenhadu suma un xkletu, n pudi fala, ki pega guarda-chuva, inh i mejmu. Ok, li n odja un imajen suma kuadru ku tene un xkrita, ku tene tambe banku au ladu. N odja tambe un pekadur ki sta suma i na tira dinti. Es i un pratu, ku tene kumida, ku tene ingridienti di kor, i kumida di futi, futi nau e? Futi.

**Ke ki tene la dentru?**

I tene siti, i tene kamaron au ladu, badjigui, i tene netatu, i tene konserva. Es i un panu k tene mangas di kor. No pudi fala panu di pinti k sta… panu di pinti. Es i un kaza, no pudi odja kaza di padja ku kumpudu ku dubi, i tene pos di sibi. Na utru ladu, n ka konsigui dentifika i ke. Es i ba- imajen di baka ku sta na un lugar, e na kume padja. Mmm, e na kume padja, m pensa mais o menus. Li no pudi odja un omi velu, ku sta mas velu nan propi. I sinta, i sta suma i sta trixti i ku tene mais o menus, m pudi fala… **bas gora ke ku sta la?** Bas? bas i sta suma e kuza, ma n ka pudi dentifika nan es, kal kuza, ke ku sta la… **Au ladu la, kila i ke, es…** Au ladu, i janela. **Janela, ok, obrigadu.**

**[Leitura di textu nº4]**

Kin ku fala [pa n lei vox alta?] Kin ku fala e tera ka pudi sabi? I pirsis no sirbi kunkru… ingrutu, inkutru. Suku di bas pasa dja si tempu. Pega bu kabesa rapas. Tambe i kunsa, i u kusa di pati pati ku pasa ku no djunta i ten ku kaba. Ka ninguin disa si, pa ninguin disa si djudju i moli sedu, nin si i masa na mas kaxka di banana. Aos anos tambi, anos no ka, no ta bakia… tabanka ka ganha ku kana na ten. Faxku di malgueta, sextu di kamati frexku, kal ku bu mixti? I kuxta ki kuxta, fexta na ten nin si rapazinhu di palas ku lextu boka i ka mixti, tchuba na tchubi, bentu supra i na modja kampu iop. Dipus, no na da seku ku modjadu, siti ku liti i suma na kau di muru ku mora na ki kasa di mura. Ma ninguin ka tene rabu di padja li, ninguin mas ka na sedu bo lubu ku kema koxta. No sta djuntu.

**No sta djuntu.**